Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pycha człowieka sprowadza go nisko, lecz uniżony duchem dostępuje czci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pycha sprawia, że człowiek upada bardzo nisko, za to pokorny dostępuje czci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pycha człowieka poniża go, ale pokorny w duchu dostąpi chwały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pycha człowiecza poniża go; ale pokorny w duchu sławy dostępuje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Za pysznym chodzi uniżenie, a pokornego duchem ogarnie chwała. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Człowieka poniża jego wyniosłość, duch uniżony zdobędzie szacunek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pycha przywodzi człowieka do upadku, lecz pokorny duchem dostępuje czci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pycha poniża człowieka, pokorny dostąpi chwały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pycha człowieka upokarza go, ale pokorny cieszy się szacunkiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pycha prowadzi człowieka do poniżenia, ale pokorny duchem dostępuje chwały. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зарозумілість впокорює чоловіка, а тих, що думають покірно, Господь скріпляє славою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Duma człowieka go poniży, lecz pokorny dostąpi chwały. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyniosłość ziemskiego człowieka upokorzy go, lecz kto jest pokornego ducha, dostąpi chwały. |